

entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benütizen.

**DREI JAHRE GARANTIE**

Auf alle Material- und Fabrikationsfehler haben Sie bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

#### PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

**GEBRAUCHSANWEISUNG**

*Anwendungsbericht*

CAMP "Access Ring" ist ein Ring aus Aluminiumlegierung, der als Verbindungsglied innerhalb eines Auffangsystems dient und nach Norm EN354:2002 zertifiziert ist.

*Definitionen*

Um die Gefährlichkeit eines Sturzes abzuschätzen wird der Sturzfaktor verwendet. Er berechnet sich wie folgt: Sturzfaktor = Fallhöhe / ausgegebenes Seil. Bei einem Sturzfaktor 0 befindet sich der Arbeiter unter dem Sicherungspunkt mit gespanntem Sicherungsseil. Ist der Sturzfaktor 1 und die maximale Bewegungsfreiheit ist 0,6 m, dann Positionierungsausrüstung verwendet werden. In anderen Fällen oder wenn der Sturzfaktor über 1 liegt, muss ein Fallschutz verwendet werden (**Abb.1**), d. h. unter anderem, dass der Ring zusammen mit einem kraftabsorbierenden Falldämpfer (nach EN355) verwendet werden muss. Um einen Schutz vor einem Absturz bieten zu können, müssen die nach der Norm EN 354 zertifizierten Ringe unbedingt zusammen mit anderen Vorrichtungen verwendet werden. So muss ein Seil/Gurband, das zu einem Auffangsystem gehört, zusammen mit einem kraftabsorbierenden Falldämpfer (nach EN 355) und Verbindungselementen (nach EN 362) eingesetzt werden; außerdem muss das System Seile-Falldämpfer-Verbindungselemente, das höchstens 2 m lang sein darf, mit dem Verbindungselement (A) eines Auffanggurts (nach EN 361) gekoppelt sein.

*Verwendung*

"Access Ring" kann zur Verbindung verschiedener Elemente eines Auffangsystems verwendet werden.

Die Verbindung kann anhand von normalen oder Schnellverschlusskarabinern erfolgen, oder anhand von Gewebeschlaufen mit Halbmastknoten (sofern diese Art der Verbindung laut Gebrauchsanleitung der Gewebeschleufe zulässig ist). Verbindungsbeispiele sind in **Abb. 2** dargestellt.

Bei der Verwendung dieser Ausrüstung, zusammen mit anderen Komponenten, beachten Sie auch alle Gebrauchsanweisungen dieser Einzelteile und halten Sie die geltenden Sicherheitsvorschriften ein . Vergewissern Sie sich, dass alle verwendeten Komponenten den aktuellen Europäischen Normen entsprechen: EN362, EN354, EN355 für Fallschutz-Produkte.

"Access Ring" kann auch als Verbindungselement am beweglichen Anschlagpunkt eines Sicherheitsgurts nach EN 813 verwendet werden, beispielsweise des CAMP "Access"-Gurts (**Abb.3**).

Es ist dafür zu sorgen, dass geeignete Rettungsausrüstungen zur Verfügung stehen und dass die Arbeitsmanschaften ausreichend geschult sind, um die schnelle Rettung eines bzw. einer Verunglückten zu gewährleisten und die Auswirkungen eines längeren freien Hängens zu vermeiden.

**ÜBERPRÜFUNG** Zusätzlich zur visuellen Kontrolle vor, während und nach jedem Gebrauch muss dieses Produkt einmal jährlich von einer kompetenten Person überprüft werden. Die Überprüfungsdaten müssen in den dafür vorgesehenen Abschnitt der Wartungsliste eingetragen werden. Vergewissern Sie sich, dass die Produktkenzeichnung lesbar ist

Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:

- Starke Korrosion (die nach leichtem Reiben mit Schleifpapier nicht verschwindet),

- Risse oder Verformungen,

- allgemeine Abnutzung mit erheblicher Reduzierung des Querschnitts (Riefen oder Rillen), deren Tiefe schätzungsweise mehrals 1 mm beträgt.

Falls das Produkt bzw. ein Bestandteil des Produkts Mängel oder starke Abnutzung aufweist oder auch nur aufzuweisen scheint, muss es sofort ausgetauscht werden. Jeder durch einen Absturz beanspruchte Bestandteil des Sicherungssystems kann Schäden aufweisen und muss vor dem nächsten Gebrauch geprüft werden. Nach einem harten Fangstoß darf das Produkt nicht mehr benutzt werden, da dadurch innere, mit dem bloßen Auge nicht erkennbare Schäden entstanden sein könnten, die seine Festigkeit und Funktionsfähigkeit vermindert haben.

**LEBENSDAUER** Dieses Produkt hat eine unbegrenzte Lebensdauer, vorausgesetzt, es wird nicht beschädigt und wird mindestens einmal im

Jahr einer anhand der Wartungsliste nachweisbaren Überprüfung unterzogen. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: Intensiver Gebrauch, Beschädigung eines oder mehrerer Produktbestandteile, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abrieb und Schnitte. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie sich in Verbindung mit C.A.M.P. spa oder Ihrem Wiederverkäufer.

**TRANSPORT** Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

## ESPAÑOL

#### INFORMACIÓN GENERAL

El Grupo C.A.M.P. reúne todas las necesidades de los trabajadores en altura en artículos ligeros e innovadores. Son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. **Leer y conservar estas instrucciones.** En caso de pérdida puede descargar las instrucciones de la web **www.camp.it**. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país de uso del producto.

**UTILIZACIÓN** Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de otra persona formada y competente. Estas instrucciones no les enseñarán técnicas de los trabajos en altura o cualquier otra actividad asociada: deben haber recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados es intrínsecamente peligrosa. Las consecuencias de una elección o uso incorrectos, o un inadecuado mantenimiento de los equipos podrían producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe ser capaz de velar por su seguridad y de gestionar correctamente las situaciones de emergencia. Para los equipos anticaídas, es esencial para la seguridad que el dispositivo o el punto de anclaje estén posicionados correctamente y realizar el trabajo de forma que minimice tanto el riesgo de caídas como la altura de dichas caídas. Verifique el espacio libre bajo el puesto de trabajo antes de cada utilización, para que, en caso de accidente, no llegue a colisionar con el suelo o con otros obstáculos que pudieran encontrar se en la trayectoria de caída. El arnés integral es el único dispositivo de suspensión que debe ser utilizado en sistemas anticaída. Este producto debe ser utilizado como se indica y no debe efectuarse ninguna modificación sobre él. Puede ser utilizado conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones de cada producto individualmente. En esta nota se enumeran algunos usos prohibidos e indebidos; existen muchos otros y es imposible enumerarlos o incluso imaginarlos. A ser posible, este producto debe ser utilizado de forma personal.

**MANTENIMIENTO** *Limpieza de las partes textiles y de plástico* : aclarar con agua limpia y jabón neutro, no aplicar calor directo. *Limpieza de las partes metálicas*: aclarar con agua limpia y secar. *Temperatura*: mantenga este producto siempre por debajo de 80° C para que no pueda quedar afectado el funcionamiento de este producto. *Sustancias químicas*: retirar el producto de servicio en caso de que haya estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburantes, que puedan alterar las características del producto.

**ALMACENAJE** Conservar el producto desembalado en un lugar fresco, seco, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor , nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo.

**RESPONSABILIDAD** La firma C.A.M.P. spa, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad por el daño, herida o muerte ocasionado por el mal uso o modificación de cualquier producto de marca CAMP Safety. Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse que entiende la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P. spa, de que se utiliza sólo para la actividad para la que ha sido diseñada y de aplicar todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debería prestarse atención a cómo podría efectuarse un rescate de forma segura y eficiente. Usted personalmente asume la responsabilidad de sus acciones y los riesgos que pueda correr: si usted no es capaz de asumir esta normativa, no utilice este equipamiento.

**3 AÑOS DE GARANTÍA** Este producto está garantizado durante tres años contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para el cual este producto no ha sido diseñado.

#### INFORMACION ESPECÍFICA

**INSTRUCCIONES DE USO**

*Descripción*

El CAMP "Access Ring" es un anillo de aleación de aluminio utilizado como conexión en un sistema de detención y protección contra caídas, certificado conforme a la norma EN354:2002.

*Definiciones*

Para evaluar la peligrosidad de un trabajo y por lo tanto el EPI a utilizar es necesario definir el Factor de Caída, calculado según la siguiente fórmula: Factor de Caída = Altura de la caída / Longitud de la cuerda. En el caso de que el Factor de Caída sea 0, cuando el operario se encuentra por debajo del punto de anclaje con la cuerda tensada, o bien con un factor de caída 1, pero con una libertad de movimiento máxima de 0,6 m., es posible utilizar equipamiento para el posicionamiento. En otros casos con factores de caída iguales o mayores a 1, es obligatoria la utilización de dispositivos anticaída (**fig.1**). En este caso el anillo debe ser utilizado junto a un absorbedor de energía EN355. Los anillos certificados bajo el estándar EN 354 no deben ser utilizadas como único sistema de detención de caídas. Los anillos pueden ser utilizados como sistema de detención de caídas siempre con un disipador EN355; en este caso la longitud máxima del conjunto (anillo - cinta – disipador – conectores ) no deberá exceder los 2 metros, y debe ser conectado al anillo de fijación de un arnés EN361.

*Utilización*

El "Access Ring" se puede utilizar para conectar los distintos elementos de un sistema de detención y protección contra caídas.

La conexión puede hacerse utilizando enlaces rápidos o conectores, o con una cinta textil anudada (siempre que este tipo de conexión sea permitido por el manual de uso de dicha cinta). Los ejemplos de conexión se muestran en la **fig.2**.

La utilización de estos equipos junto con otros componentes seleccionados del equipo contra caídas tiene que ser conforme con los reglamentos apropiados y con instrucciones de uso y con las normas vigentes: EN362, EN354, EN355 para equipos anticaídas.

El punto de anclaje debe tener una fuerza en conformidad con la Norma EN 795 (>10 kN).

El "Access Ring" también se puede utilizar como elemento conector en el punto de conexión móvil de un arnés EN813, por ejemplo en el cinturón del CAMP "Access" (**fig.3**).

Son necesarios equipos de rescate y trabajadores expertos en estas labores de rescate para intervenir en caso de caída.

**REVISIÓN** Además de la inspección normal requerida antes, durante y después de cada uso, este producto debería estar examinado cada año por una persona competente; este control debe quedar reflejado en la ficha de seguimiento de vida del producto. Controlar la legibilidad de las marcas del producto.

En el caso de que uno de los siguientes defectos esté presente, el producto debería estar fuera de servicio inmediatamente:

- corrosión grave (que no desaparece después de una limpieza),
- grietas o deformaciones,
- desgaste que implica una disminución sensible de la sección, si la profundidad se considera superior a 1 mm.

Si el producto alguno de sus componentes presenta signos de desgaste o defectos, o hay duda sobre ello, debe ser retirado inmediatamente, ya que puede haber sufrido daños no visibles a simple vista.Cualquier componente del sistema puede resultar dañado durante una caída y en consecuencia se debe examinar siempre antes de volver a utilizarlo. Todo producto que haya parado una caída grave debe ser sustituido, ya que puede haber sufrido daños que a simple vista no sean perceptibles.

**VIDA ÚTIL** La vida útil es ilimitada, en ausencia de defectos y a condición de que el producto sea examinado periódicamente, por lo menos cada 12 meses, y que este control sea recogido en el « archivo de vida útil » del producto. Los siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intensivo, daño a los componentes del producto, contacto con sustancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. En el caso de duda sobre si el producto puede ofrecer la necesaria seguridad, póngase en contacto con C.A.M.P. spa o el distribuidor.

**TRANSPORTE** Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

## NEDERLANDS

#### ALGEMENE INFORMATIE

De C.A.M.P. Groep levert de oplossingen voor personen welke werken op hoogte middels lichte en innovatieve producten. Deze producten zijn ontworpen, getest en geproduceerd volgens een gecertificeerd systeem zodat betrouwbaar en veilige producten worden gegarandeerd. Deze instructies informeren u over correct gebruik van het product gedurende de levensduur. **Lees en bewaar deze instructies daarom.** Indien u de in structies verloren bent kunt u te zelsnog downloaden van de website **www.camp.it**. Uw distributeur dient de gebruiksaanwijzing te verschaffen in de officiële taal van het land waar het product wordt gebruikt wordr.

**GEBRUIK** Deze middelen mogen alleen gebruikt worden door hiervoor getrainde, competente personen. Indien dit niet zo is, dient de gebruiker onder directe supervisie te staan van een getraind, competent (=door

fabrikant of diens afgevaardigde aangewezen en getraind) persoon. Deze instructies leren u geen technieken voor het veilig werken op hoogte of andere soortgelijke activiteiten: u dient gekwalificeerde training/scholing te hebben genoten alvorens dit product te gebruiken. Klimmen, en iedere soortgelijke activiteit waarvoor dit product bedoeld is, staat inherent aan gevaar. De consequenties van verkeerde keuzes, verkeerd gebruik of slecht onderhoud aan middelen kunnen resulteren in schade, zwaar letsel of zelfs de dood. De gebruiker moet medisch gezien in staat zijn om zijn eigen veiligheid te beoordelen en eventuele gevaarlijke situaties. Voor alle middelen welke gebruikt worden in valbeveiligingssytemen, is het van essentieel belang voor de veiligheid dat het bevestigingsmiddel of ankerpunt dusdanig geïnstalleerd is, gedurende uitvoering van werkzaamheden, dat zowel de kans op het vallen als de potentiële valafstand, beiden geminimaliseerd worden. Verifieer bij ieder gebruik van een middel de vrije valruimte welke benodigd is onder de werkplek van de gebruiker, zodat bij een eventuele val er geen sprake is van een botsing met de ondergrond of andere obstakels in het valtraject. Een hamarsgordel is het enige middel, ter borging van het lichaam, dat men kan gebruiken in een valbeveiligingssysteem. Het product mag alleen gebruikt worden zoals beschreven waarbij geen uitzonderingen mogen worden gemaakt. Het product mag gebruikt worden in combinatie met toegeestane items welke aan gepaste specificaties voldoen conform de EN-standaarden, onder limitatief voorbehoud van ieder specifiek onderdeel van de middelen. Deze brochure geeft ook voorbeelden weer van onjuist gebruik van het product. Let op dat het niet mogelijk is om alle situaties van onjuist gebruik weer te geven of te beschrijven en dat dit product alleen gebruikt mag worden zoals als 'juist' wordt beschreven door de fabrikant in deze brochure. Waar mogelijk dient het product als zijnde 'persoonlijk' te worden beschouwd.

**ONDERHOUD** *Schoonmaken van onderdelen van textiel en kunststof*: spoelen in schoon water met neutrale zeep (maximale temperatuur 30 graden Celsius) en natuurlijk drogen verwijderd van directe hittebronnen. *Schoonmaken van de metalen delen*: spoelen in schoon water en dan afdrogen. *Temperatuur*: Nooit bloot stellen aan temperaturen boven 50 graden Celsius zodoende de werking van het product niet te beïnvloeden. *Chemicaliën*: neem het product uit gebruik zodra het in contact is gekomen met chemisch reagerende stoffen, solventen of brandstoffen welke de werking van het product kunnen beïnvloeden.

**OPSLAG** Opslag uit de verpakking in een koele, droge, donkere plaats, verwijderd van hittebronnen, hoge vochtigheid, scherpe randen, corrosieve bronnen en andere mogelijk schadelijke bronnen

**VERANTWOORDELIJKHEDEN** De firma C.A.M.P. spa noch de distributeur, is op geen enkele wijze verantwoordelijkheid voor schade, letsel of de dood veroorzaakt door onjuist gebruik of door modificaties aan een product van het merk CAMP Safety. Het is te allen tijde de verantwoordelijkheid van de gebruiker om zich zeker te stellen van correct en veilig gebruik van ieder product geleverd door C.A.M.P. spa en dat hij/zij het product alleen gebruikt voor doeleinden waarvoor het product is ontworpen, alsmede hij/zij zich aan alle geldende veiligheidsregels houdt. Alvorens het product te gebruiken dient men alle noodzakelijke stappen te nemen om zichzelf op de hoogte te stellen van reddingsmogelijkheden en uitvoering van reddingstechnieken voor het geval een noodsituatie zich voordoet. U eigent zich persoonlijk alle risico's en alle verantwoordelijkheden toe voor al uw acties en beslissingen: indien u niet in de positie verkeerd om zich de verantwoordelijkheden toe te eigenen, maak dan geen gebruik van deze middelen.

**3 JAAR GARANTIE** Op dit product rust een garantieperiode van 3 jaar op fouten in materiaal of fabricage. Uitgezonderd van garantie zijn: gebruikelijke slijtage, wijzigingen of aanpassingen, onjuiste opslag, corrosie, schade door ongevallen of achteloosheid, gebruik waarvoor dit product niet is ontworpen.

#### SPECIFIEKE INFORMATIE

**INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK**

*Samenvatting*

De CAMP "Access Ring" is een ring uit aluminium legering welke gebruikt kan worden als koppeling in een valbeveiligingssysteem en gecertificeerd conform de EN354:2002.

*Defenities*

De ValFactor is een waardebepaling om risico's te evalueren bij specifieke scenario's bij werken op hoogte, waarbij gerekend wordt met de volgende vergelijking: ValFactor= Hoogte van de val / Lengte van de veiligheidslijn. In situaties waar de ValFactor 0 is (bijvoorbeeld als men loodrecht onder het ankerpunt staat en de veiligheidslijn staat volledig gespannen) en / of situaties waar de ValFactor 1 of minder is en de bewegingsvrijheid is beperkt tot 0,6 m, volstaan middelen voor positionering. Valbeveiligingsmiddelen dienen te worden toegepast voor alle situaties waar de ValFactor groter is dan 1 of meer bewegingsvrijheid noodzakelijk is (fig.1). In deze situaties, moet de EN 354 gecertificeerde ring worden gebruikt in combinatie met een

EN 355 gecertificeerde schokdemper (EN 354 gecertificeerde ring mogen niet separaat gebruikt worden als zijnde valbeveiliging). In dit geval mag de maximale lengte van het systeem (bestaande uit veiligheidslijn, schokdemper en koppelingen) de 2 meter niet overstijgen en moet zijn verbonden aan een volledig hiervoor geschikt aanslagpunt (A) van een EN 361 gecertificeerd valbeveiligingsharnas.

*Gebruik*

De "Access Ring" kan worden gebruikt om diverse onderdelen in een valbeveiligingssysteem te koppelen. De verbinding kan worden gemaakt middels snelsluitingen of middels koppelingen, of middels een textielen lus geknoopt door deze door te halen (wanneer dit type van bevestiging is toegestaan in de gebruiksaanwijzing van de textielen lus). Voorbeelden van deze bevestiging worden gegeven in **figuur 2**.

Het gebruik van deze uitrusting, in combinatie met andere componenten van de persoonlijk beschermingsmiddelen, moeten plaats vinden conform deze voorschriften en de vigerende standaarden: EN362, EN354, EN355 voor valbeveiligingssytemen.

Het ankerpunt dient krachten te weerstaan conform de EN 795 (>10kN). De "Access Ring" kan eveneens gebruikt worden als verbindingsmiddel op een mobile bevestigingspunt van een hamas conform EN813, als voorbeeld bij de CAMP "Access" reim (**figuur 3**).

Gecertificeerd reddingsmateriaal en getrainde reddingswerkers zijn noodzakelijk bij interventie na een val.

**REVISIE** Als aanvulling op de normale inspecties die verplicht zijn, voor, gedurende en na elk gebruik, moet dit product elk jaar geïnspecteerd worden door de fabrikant; de resultaten van deze inspectie dienen te worden vastgelegd in het logboek van het product. Controleer de leesbaarheid van de markeringen op het product. Wanneer een van de volgende gebreken zich voordoet, dient het product direct en voorgoed buiten gebruik te worden genomen of dient het product naar de fabrikant gestuurd te worden voor reparatie:

- roestvorming/corrosie (welke niet verwijderd kan worden door licht op te schuren met schuurpapier),

- scheuren of vervorming,

- reguliere slijtage en beschadiging van de ring welke een significante vermindering van de doorsnede van de ring; aanwezigheid van deuken op de ring; indien de diepte van de deuk / of de vermindering van de doorsnede van de ring groter is dan 1 mm.

Ieder product of component ervan dat enig defect of slijtage vertoont, of hierover getwijfeld wordt, dient per direct gerepareerd te worden . Elk product in een veiligheidsysteem kan beschadigd raken tijdens een val en dient altijd te worden geïnspecteerd alvorens het opnieuw gebruikt mag worden. Neem een product uit gebruik na een (volledige) val, aangezien er schade opgetreden is aan het product ook al is deze niet direct zichtbaar. **LEVENSDUUR** De levensduur is ongelimiteerd, behoudens zich een defect vertoont en niet zeker is gesteld dat periodieke inspecties minimal iedere 12 maanden hebben plaatsgevonden en de resultaten hiervan zijn vastgelegd in het logboek van het product. De volgende factoren kunnen de levensduur van het product reduceren: intensief gebruik, schade aan componenten van het product, contact met chemische stoffen, hoge temperaturen, scheuren/barsten en schuren, botsen en stoten, onthouding van voorgeschreven onderhoud. Wanneer men er niet zeker van is dat het product veilig en betrouwbaar functioneert, neem contact op met C.A.M.P. spa of uw distributeur.

**TRANSPORT** Bescherm het product tegen risico's zoals hierboven/hiervoor zijn beschreven.

**TRANSPORTE** Bescherm het product tegen risico's zoals hierboven/hiervoor zijn beschreven.

<p>Organismo che controlla la fabbricazione del prodotto: Official organism controlling the manufacturing of the product: Organisme contrôllant la fabrication du produit: Organ zur Herstellungskontrolle des Produkkt: Organismo controlador de la fabrication de este producto: Officiële organisatie welke controle uitvoert op de fabricage van het product: <b>TÜV SÜD Product Service GmbH</b> <b>Ridlerstraße 65, 80339 Munich – Germany – ☎ 0123</b></p>
<p>Ente riconsciuto che intervieni per l'esame CE del tipo: Notified body intervening for the CE standard examination Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type: Zertifikationsorganismus für CE Type: Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo: Notified Body ter controle CE- conformiteitsonderzoek: <b>CETE APAVE SUDEUROPE</b> <b>B.P.193 13322 Marseille CEDEX 16 – France – ☎ 0082</b></p>

<p><b>Modello - Model - Modèle - Modell - Modelo - Model</b></p>
<p><b>Numero di serie - Serial number - Número de série Seriennummer - Numero de serie - Seriennummer</b></p>

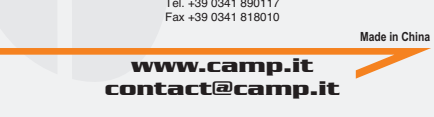
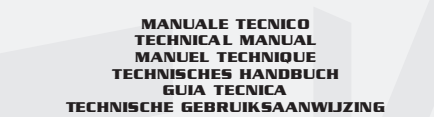
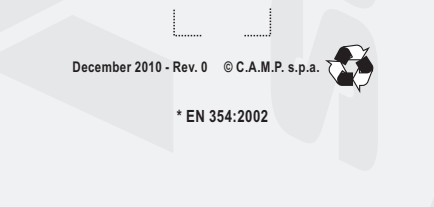
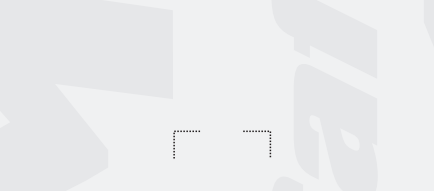
<p><b>N° del lotto di produzione/Anno di fabbricazione - Production batch code/ Year of manufacture - Numéro du lot de production/Année de fabrication /Nr. des Produktionsloses/Herstellungsjahr - N° de lote de producción/ Año de fabricación - Productiebatch/Jaar van fabricage</b></p>
<p><b>Data di acquisto - Purchase date Date de l'achat - Kaufdatum Fecha de compra - Datum van aankoop</b></p>
<p><b>Data del primo utilizzo - Date of first use Date de la première utilisation - Datum der ersten Verwendung - Fecha de la primera utilización Datum ingebruikname</b></p>
<p><b>Utilizzatore - User - Utilisateur Benutzer - Usuario - Gebruiker</b></p>

<p><b>Note - Comments - Commentaires Bemerkungen - Comentarios - Aantekeningen</b></p>
<p><b>Data del primo utilizzo - Date of first use Date de la première utilisation - Datum der ersten Verwendung - Fecha de la primera utilización Datum ingebruikname</b></p>
<p><b>Utilizzatore - User - Utilisateur Benutzer - Usuario - Gebruiker</b></p>

<p><b>Note - Comments - Commentaires Bemerkungen - Comentarios - Aantekeningen</b></p>
<p><b>Data del primo utilizzo - Date of first use Date de la première utilisation - Datum der ersten Verwendung - Fecha de la primera utilización Datum ingebruikname</b></p>
<p><b>Utilizzatore - User - Utilisateur Benutzer - Usuario - Gebruiker</b></p>

<p><b>Controllo ogni 12 mesi - Inspection every 12 months Inspection tous les 12 mois - Kontrolle alle 12 Monate Inspeccion cada 12 meses - Inspectie iedere 12 maanden</b></p>
<p><b>Data Date Datum Fecha Datum</b></p>
<p><b>OK</b></p>
<p><b>Nome/Firma Name/Signature Nom/Signature Nome/Unterschrift Nombre/Firma Naam/Paraaf</b></p>
<p><b>Data prossimo controllo Date next control Date du prochain contrôle Datum von dernächsten Überprüfung Fecha de la próxima revisión Datum volgende inspectie</b></p>

<p><b>Organismo che controlla la fabbricazione del prodotto: Official organism controlling the manufacturing of the product: Organisme contrôllant la fabrication du produit: Organ zur Herstellungskontrolle des Produkkt: Organismo controlador de la fabrication de este producto: Officiële organisatie welke controle uitvoert op de fabricage van het product: <b>TÜV SÜD Product Service GmbH</b> <b>Ridlerstraße 65, 80339 Munich – Germany – ☎ 0123</b></b></p>
<p>Ente riconsciuto che intervieni per l'esame CE del tipo: Notified body intervening for the CE standard examination Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type: Zertifikationsorganismus für CE Type: Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo: Notified Body ter controle CE- conformiteitsonderzoek: <b>CETE APAVE SUDEUROPE</b> <b>B.P.193 13322 Marseille CEDEX 16 – France – ☎ 0082</b></p>



Tel. +39 0341 890117

Fax +39 0341 818010

Made in China

**www.camp.it**  
**contact@camp.it**



## ITALIANO

### INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni dei lavoratori in altezza con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggere e conservate queste istruzioni**. In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito **www.camp.it**. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese utilizzatore del prodotto.

**UTILIZZO** Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dei lavori in altezza o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Per i sistemi anticaduta, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo o il punto di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di cadute e l'altezza di caduta. Verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che in caso di caduta non ci sia collisione con il suolo, né la presenza di altri ostacoli sulla traiettoria di caduta. Un imbracatura anticaduta è il solo dispositivo di presa del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaduta. Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

**MANUTENZIONE Pulizia delle parti tessili e plastiche:** lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. *Pulizia delle parti metalliche:* lavare con acqua dolce ed asciugare. *Temperatura:* mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. *Agenti chimici:* buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

**CONSERVAZIONE** Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

**RESPONSABILITÀ** La società C.A.M.P. spa, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto CAMP Safety modificato. E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. spa, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

**GARANZIA 3 ANNI** Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

### INFORMAZIONI SPECIFICHE

#### ISTRUZIONI D'USO

##### Campo di applicazione

CAMP "Access Ring" è un anello in lega d'alluminio utilizzato come elemento di connessione in un sistema anticaduta e certificato secondo la normativa EN354:2002.

##### Definizioni

Per valutare la pericolosità di una situazione di lavoro e quindi i DPI da utilizzare viene definito il Fattore di Caduta che viene calcolato con la seguente formula: Fattore di caduta = Altezza di caduta/Lunghezza del cordino. Nel caso in cui il fattore di caduta sia 0 e quindi l'operatore si trovi al di sotto del punto di ancoraggio con il cordino teso, oppure nel caso di

fattore di caduta 1 ma con una libertà di movimento massima di 0,6 m è possibile utilizzare equipaggiamento per il posizionamento. Negli altri casi con fattore di caduta uguale o maggiore di 1 è obbligatorio l'utilizzo di dispositivi anticaduta (**fig.1**), pertanto "Access Ring" deve essere abbinato ad un assorbitore di energia EN355. Gli elementi di collegamento certificati secondo la norma EN354 non devono essere utilizzati da soli come elementi di arresto di una caduta. Un elemento di connessione può essere utilizzato in un sistema anticaduta se abbinato ad un assorbitore di energia EN355; in questo caso la lunghezza massima del sistema cordini-assorbitore-connettori non deve mai superare i 2 m e deve essere connesso all'elemento di attacco (A) di un'imbracatura anticaduta EN361.

##### Utilizzo

"Access Ring" può essere utilizzato per il collegamento di diversi elementi di un sistema anticaduta.

Il collegamento può essere effettuato tramite connettori o maglie rapide, oppure tramite anelli di materiale tessile inseriti tramite nodo a bocca di lupo (ove questo tipo di connessione sia consentita dal manuale d'uso dell'anello tessile). Esempi di connessione sono riportati in **fig.2**.

L'uso di queste attrezzature, combinata con altri componenti dell'equipaggiamento di protezione contro le cadute dall'alto, deve essere conforme con queste istruzioni d'uso specifiche e conforme alle norme vigenti: EN362, EN354, EN355 per i sistemi anticaduta.

Il sistema di ancoraggio deve avere una resistenza conforme alla norma EN 795 (>10kN).

"Access Ring" può anche essere utilizzato come elemento di connessione al punto di attacco mobile di una imbracatura EN813, ad esempio alla cintura CAMP "Access" (**fig.3**).

Dotarsi di adeguate attrezzature di soccorso e prevedere un'adeguata formazione alle squadre di lavoro in modo che possano soccorrere rapidamente l'infortunato per minimizzare gli effetti della sospensione inerte.

**REVISIONE** Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi; la registrazione di questo controllo deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto. Controllare la leggibilità delle marcatore del prodotto.

In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:

- corrosione che altera gravemente lo stato superficiale (non sparisce dopo un leggero sfregamento con carta vetrata),

- cricche o deformazioni,

- usura generale che causa una sensibile diminuzione della sezione (gole o tacche), la cui profondità è stimata sopra a 1 mm.

Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato.

Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

**DURATA DI VITA** La durata di vita è illimitata, in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. spa o il distributore.

**TRASPORTO** Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

## ENGLISH

### GENERAL INFORMATION

The C.A.M.P. Group meets the needs of workers at height with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read and keep these instructions**. If lost, you can download the instructions from the web site **www.camp.it**. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be used.

**USE** This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for work at height or any other associated activity; you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically capable to control his own security and any possible emergency situations. For equipment intended for use in fall arrest systems, it is

essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such way as to minimise both the potential for falls and the potential fall distance. Verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or the other obstacle in the fall path. A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal.

**MAINTENANCE***Cleaning of the textile and plastic parts:* rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30° C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metallic parts:* rinse in clean water and then dry. *Temperature:* Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. *Chemicals:* withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

**STORAGE** Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

**RESPONSIBILITY** The company C.A.M.P. spa, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a CAMP Safety branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. spa, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practises all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions; if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

**3 YEAR GUARANTEE** This product is guaranteed for 3 years against any fault in materials or manufacture. Limitations of guarantee are: normal wear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents and negligence, uses for which this product is not designed.

### SPECIFIC INFORMATION

#### INSTRUCTIONS FOR USE

##### Summary

The CAMP "Access Ring" is an aluminium alloy ring used as a connection in a fall arrest protection system and certified as to norm EN354:2002.

##### Definitions

Fall Factor is a rating used to evaluate the danger of specific scenarios when working at heights is calculated using the following equation: Fall Factor = Height of Fall / Length of lanyard. In situations where the Fall Factor will be 0 (e.g. the worker is positioned under the anchor point on a tensioned lanyard) or in situations where the Fall Factor is 1 or less and the freedom of movement is limited to 0,6 m or less, positioning equipment is adequate. Fall arrest equipment must be used for other situations where the Fall Factor is greater than 1 or more freedom of movement is required (**fig.1**). In these situations, an EN354 certified ring must be used with an EN355 certified shock absorber (EN354 certified lanyards must not be used alone as fall arresters). In this case, the maximum length of the system (lanyard+absorber+connectors) must not exceed 2 meters and must be connected to a full-strength attachment point (A) of an EN361 certified fall arrest harness.

##### Use

The "Access Ring" can be used to connect various elements in a fall arrest protection system.

The connection can be made using quick links or connectors, or with a textile loop tied with a girth hitch (when this type of connection is allowed by the user manual for the textile loop). Connection examples are shown in **fig.2**.

The use of this equipments, combined with other components of the personal protective equipment, must be conform to these instructions of use and to the current standards EN362, EN354, EN355 for fall-arrest system. The anchor point must have a strength according to EN 795 (>10 kN).

The "Access Ring" can also be used as a connector element at the mobile attachment point of a harness EN813, for example to the CAMP "Access" belt (**fig.3**).

Certified rescue equipment and trained rescue workers are necessary for intervention in case of a fall.

**REVISION** In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product should be annually examined by a competent person; the recording of this check should be done on the life sheet of the

product. Check the legibility of the product's markings.

In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:

- deep corrosion (which does not disappear after a light rubbing with glass paper),

- cracks in or deformation,

- general wear and tear of the ring which causes a significant reduction of the ring section; presence of dents on ring; if the dent depth and/or if the reduction of the ring section is greater than 1mm.

Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

**LIFETIME** The lifetime is unlimited, unless any defect appears and provided that periodical check-ups are made at least once every 12 months and the results are recorded in the life sheet of the product. The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. When suspect that the product is no more safety and reliable, please contact C.A.M.P. spa or the distributor.

**TRANSPORTATION** Protect the product from risks such as those detailed above.

## Français

### INFORMATIONS GENERALES

Le Groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des travailleurs en hauteur avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel : **lisez et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site **www.camp.it**. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays d'utilisation du produit.

**UTILISATION** Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques du travail en hauteur, ou de toute autre activité associée : vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte à maîtriser sa sécurité et les situations d'urgence. Pour les systèmes d'arrêt des chutes, il est essentiel pour la sécurité que le dispositif ou le point d'ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute. Vérifier que l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation possible, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence d'autre obstacle sur la trajectoire de chute. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel.

**ENTRETIEN** *Nettoyage des parties textiles et plastiques:* Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30 °C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. *Nettoyage des parties en métal:* Laver à l'eau claire et essuyer. *Température:* Garder ce produit en dessous de 80 °C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. *Agents chimiques:* Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.

**STOCKAGE** Conserver le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.

**RESPONSABILITÉ** La société C.A.M.P. spa ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque CAMP Safety modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. spa, de l'utiliser

seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en oeuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

**GARANTEE 3 ANS** Ce produit est garanti pendant 3 ans pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

### INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

#### INSTRUCTIONS D'UTILISATION

##### Champ d'application

L"Access Ring" CAMP est un anneau en alliage d'aluminium utilisé comme élément de connexion dans un système d'arrêt de chutes et certifié selon la norme EN354:2002.

##### Definitions

Pour évaluer la dangerosité d'une situation de travail et donc l'EPI à utiliser, il faut définir le facteur de chute qui est calculé avec la formule suivante : Facteur de chute = hauteur de chute/longueur de longe. Dans le cas où le facteur de chute est 0 et donc l'opérateur se trouve au-dessous du point d'ancrage avec la longe tendue, ou bien dans le cas de facteur de chute 1 mais avec une liberté de mouvement maximale de 0,6 m, il est possible d'utiliser un équipement de maintien au travail. Dans les autres cas, avec un facteur de chute supérieur ou égal à 1, il est obligatoire d'utiliser des dispositifs antichute (**fig.1**). Par conséquent, l'anneau doit être jumelée à un absorbeur d'énergie EN 355. Les anneaux certifiés selon la norme EN 354 ne doivent pas être utilisés seules comme éléments d'arrêt d'une chute. L'anneau peut être utilisé dans un système antichute s'il est jumelée à un absorbeur d'énergie EN 355 et à des connecteurs EN 362 ; dans ce cas, la longueur la plus grande du système longe/absorbeur/connecteurs ne doit jamais dépasser 2 m et la longe doit être connectée à l'élément d'accrochage (A) du harnais d'antichute EN361.

##### Utilisation

L"Access Ring" peut être utilisé pour la connexion de divers éléments d'un système d'arrêt de chutes.

La connexion peut être effectuée au moyen de connecteurs ou maillons rapides, ou bien au moyen d'anneaux textiles fixés par une tête d'alouette (à condition que ce type de connexion soit autorisé par la notice d'information de l'anneau textile). Des exemples de connexions sont indiqués sur la **fig.2**. L'utilisation de ces équipements, en combinaison avec d'autres composants des équipements de protection contre les chutes de hauteur, doit être conforme aux règlements et notices d'emploi spécifiques ainsi qu'aux normes en vigueur suivantes: EN362, EN354, EN355 pour les systèmes d'arrêt de chutes. Le système d'ancrage doit avoir une résistance conforme à EN 795 (>10 kN).

L"Access Ring" peut aussi être utilisé comme élément de connexion au point d'attache mobile d'un harnais EN813, comme par exemple au harnais "Access" CAMP (**fig.3**).

Se doter des équipements de secours adéquats et prévoir une formation adéquate aux équipes de travail de sorte qu'elles puissent secourir rapidement le blessé pour minimiser les effets de la suspension inerte.

**REVISION** Outre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné annuellement par une personne compétente et son contrôle consigné dans la fiche de vie du produit. Contrôler la lisibilité des marquages du produit.

Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut :

- corrosion affectant gravement l'état de surface,

- fissure ou déformation,

- toute usure entraînant une diminution sensible de la section (gorge), ou présence d'entaille, si la profondeur de l'entaille ou de la gorge est estimée supérieure à 1 mm.

Si l'article ou un de ses composants, montre des signes d'usure ou des défauts, il doit être changé, même en cas de doute seulement. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subi une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subit des dommages invisibles à l'œil nu.

**DURÉE DE VIE** La durée de vie est illimitée, en l'absence de causes de mise au rebut et les 12 mois, et de consigner les résultats dans la fiche de vie du produit. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit : utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation.

En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la

société C.A.M.P. spa ou le distributeur.

**TRANSPORT** Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

## DEUTSCH

### ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die C.A.M.P. Gruppe bietet leichte und innovative Produkte, die auf die Bedürfnisse der Höhenarbeiter zugeschnitten sind. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu gewährleisten, werden sie während ihrer Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsphase einer zertifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung der Produkte und **ist aufmerksam zu lesen und sorgfältig aufzubewahren**. Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter **www.camp.it** heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Landessprache dem Benutzer zur Verfügung stellen.

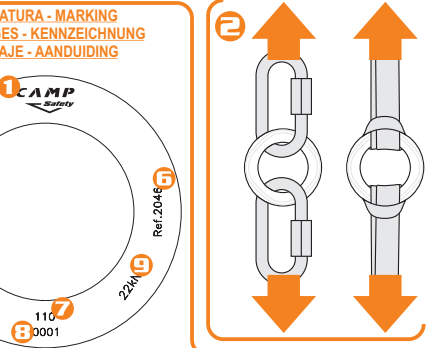
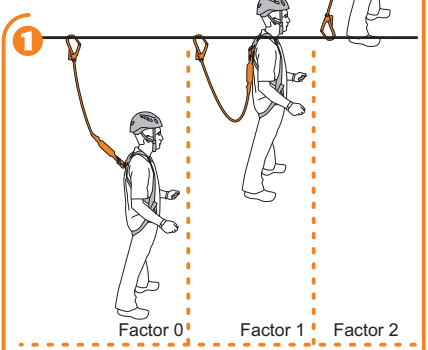
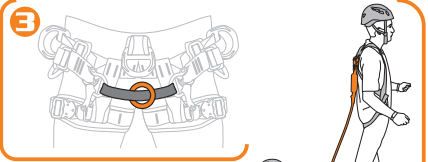
**ALLGEMEINE GEBRAUCHSANWEISUNG** Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanweisung ist nicht gleichzusetzen mit einer Ausbildung, in der Ihnen wichtige Techniken der Industriekletterei übermittelt werden. Sie müssen eine entsprechende Einweisung erhalten haben, bevor Sie diese Ausrüstung verwenden können. Klettern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potentiell gefährlich. Jede falsche Anwendung bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Benutzer muss demnach fähig sein, seine eigene Sicherheit zu verantworten und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Was die Auffangsysteme betrifft, ist es für die Sicherheit wesentlich, dass der Ankerpunkt immer richtig positioniert ist und dass die Arbeiten so durchgeführt werden, dass das Fallrisiko und die Fallhöhe minimiert werden. Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz die lichte Höhe unterhalb des Arbeitsplatzes des Benutzers, um sicherzustellen, dass er im Fall eines Absturzes weder auf den Boden prallen noch an irgendwelchen den verfügbaren Sturzraum einschränkende Hindernisse stoßen kann. Ein Komplettgurt ist die einzige akzeptable Körperhaltvorrichtung, die in einem Absturzicherungssystem verwendet werden kann.

Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benutzt und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den Europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgezeigt bzw. aufgezählt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlichen Gebrauch bestimmt werden.

**WARTUNG Reinigung der Textil- und Plastikteile:** Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30° C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. *Reinigung der Metallteile:* Spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab. *Temperatur:* Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 80° C nicht ausgesetzt werden. *Chemische*

*Substanzen:* Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigt haben könnten. **LAGERUNG** Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen.

**VERANTWORTUNG** Die Aktiengesellschaft C.A.M.P. spa und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkt der Marke CAMP Safety zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des Benutzers bzw. der Benutzerin, sich anhand der Gebrauchsanweisung mit den C.A.M.P. spa -Produkten vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass, das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und dass alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und mit größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus



**1** Nome del produttore - Name of the manufacturer - Nom du fabricant - Name des Herstellers - Nombre del fabricante - Naam fabrikant **2** Marcatura di conformità alla direttiva europea 89/686 - Conformity marking according to the european directive 89/686 - Marquage de conformité à la directive européenne 89/686 - Entschrift der Europäischen Richtlinie 89/686 - Marca que indica la conformidad según la directive Europea 89/686 - Conformiteitsverklaring Europese Richtlijn 89/686 **3** N° dell'organismo che controlla la fabbricazione del prodotto - N° of the manufacturing control body of the product - N° de l'organisme contrôlant la fabrication du produit - Nr. des Organs zur Herstellungs kontrolle des Produkt - N° del organismo controlador de la fabricación de este producto - Nummer van controlerende instantie op fabricage **4** Norma di riferimento e anno di pubblicazione - Suitable norm and year of publication -Norme de référence et année de publication - Geltende Norm und Jahr Veröffentlichung - Norma de referencia y año de publicación - Van toepassing zijnde norm en jaar van publicati **5** Leggere le istruzioni di utilizzo - Read the instructions for use - Lire la notice d'information - Hinweis zum Lesen der - Bedienungsanleitung - Leer las instrucciones antes - de usar este producto - Lees de instructies voor gebruik **6** Referenza del prodotto - Reference number of the product - Référence du produit - Referenznummer des Produkts - Referencia de producto - Referentie nummer **7** N° del lotto di produzione/Anno di fabbricazione - Production batch code/Year of manufacture - Número do lot de production/Année de fabrication - Nr. des Produktionsloses/Herstellungsjahr - N° de lote de producción/Año de fabricación - Code productiebatch en jaar van fabricage **8** Numero di serie di produzione - Serial number - numero de série - Seriennummer - numero de serie - Seriennummer **9** Carico di rottura minimo - Minimum breaking strength - Charge de rupture minimum - Minimale Bruchlast - Carga de rotura mínimo - Minimale breeklas